

Документ подписан простой электронной подписью
 Информация о владельце:
 ФИО: Петренко Вячеслав Иванович
 Должность: и.о. директора Института цифрового развития
 Дата подписания: 02.06.2023 12:16:17
 Уникальный идентификатор: b47f96eea65a16e179f94dbf7fb0b10000e7ad4d

Аннотация дисциплины

Наименование дисциплины	Профессионально-ориентированный перевод
Содержание	Ознакомление с основными закономерностями, особенностями и трудностями перевода научно-технической литературы с английского языка на русский. Расширение лексического запаса слов общенаучной и профессиональной тематики (специальной терминологии). Развитие навыков перевода различных видов (полного письменного перевода, реферативного перевода, аннотационного перевода). Формирование навыков редактирования перевода (в том числе – выполненного программами автоматического перевода) Развитие способности находить, анализировать и критически оценивать справочную информацию, полученную из англоязычных источников (в том числе – из сети Интернет). Развитие навыков оценки адекватности перевода. Развитие способности к непрерывному самообразованию в области иностранного языка
Результаты освоения дисциплины	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(-ых) языке(-ах)); Выбирает на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; Использует информационно- коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках; Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках; Коммуникативно и культурно приемлемо ведет устные деловые разговоры на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках; Демонстрирует умение выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного(-ых) на государственный язык. Знает основные положения в области общего языкознания и теории изучаемого языка; Умеет использовать систематизированные теоретические и практические знания основных положений и концепций в области общего языкознания и теории изучаемого языка; Владеет навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке.
Трудоемкость, з.е.	3
Формы отчетности	Зачет
Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины	
Основная литература	- Головина, Е. В. Практика перевода специального текста. Практикум / Е.В. Головина. - Оренбург: ОГУ, 2015. - 108 с. - ISBN 978-5-7410-1298-7, экземпляров неограниченно. - Украинец, И. А. Иностранный язык (английский) в профессиональной деятельности / И.А. Украинец. - Москва: Российский государственный

	университет правосудия, 2015. - 46 с. - ISBN 978-5-93916-454-2, экземпляров неограничено
Дополнительная литература	• Рубцова, М. Г. Чтение и перевод английской научно-технической литературы: Лексико-грамматический справочник. - М: АСТ: Транзиткнига: Астрель, 2003. - 384 с. - ISBN 5-17-010125-2. - 5-271-02776-7, экземпляров 40. • Кочергин В. И. Англо-русский толковый научно-технический словарь компьютерных информационных технологий: В 3-х т. Т. 1 (А* - F*) 2-е изд., переработанное и доп. – Томск: Изд-во Том. ун-та. 2015. – 708 с. • Кочергин В. И. Англо-русский толковый научно-технический словарь компьютерных информационных технологий: В 3-х т. Т. 2 (G* - P*) 2-е изд., переработанное и доп. – Томск: Изд-во Том. ун-та. 2015. – 648 с. Кочергин В. И. Англо-русский толковый научно-технический словарь компьютерных информационных технологий: В 3-х т. Т. 3 (G* - P*) 2-е изд., переработанное и доп. – Томск: Изд-во Том. ун-та. 2015. – 648 с.